

SARAH PEDERSEN



PERSONAL DETAILS:

pedersensarah@gmail.com

ProZ: [proz.com/profile/928424](https://www.proz.com/profile/928424)

Mobile: +34 617 91 35 16

Address: Plaza Rosa de Pasión 2, 11C, 41009 Seville, Spain

Nationality: Danish

Date of birth: June 27th 1979

VAT ID: X6318434-N

LANGUAGES:

Mother tongue: Danish

(born and raised in Denmark, lived and studied there until the age of 25)

Bilingual: English and Spanish

Working languages: English into Danish & Spanish into Danish

SERVICES:

<i>Translation</i>	<i>Transcreation</i>	<i>Creative translation</i>
<i>Revision</i>	<i>Proofreading</i>	<i>MTPE</i>

APPROACH: I approach my work with a very high degree of thoroughness going the extra mile to do research if at all unsure, raise queries and make sure the target text has a nice flow and is of top quality in terms of correctness, style, TOV, and target group.

I have been working full-time for the past 15 years within these fields:

SPECIALIST AREAS:

- Surveying & European Union
- Employee Assessments
- Sports and Athleisure Wear
- Footwear
- HR
- Marketing & Business
- Fitness, Mental Health & Nutrition
- Privacy and Data Protection
- Technical

Selection of previous translations:

Surveying: *For the past 5 years I have been translating and revising numerous questionnaires, surveys, discussion guides for focus groups, interviewer instructions etc. (online and telephone use) for EU institutions.*

Sports and Athleisure Wear: *I am the lead translator for a world-famous heritage Danish sports brand; translating product descriptions, campaigns and communication related to their business and employees.*

I am a keen athlete myself (cross-fit, running and basketball) and have a deep knowledge within performance and comfort technologies used in sportswear.

Footwear: *I am the lead translator for a global long-standing Danish shoe brand; translating product descriptions; social media content, press releases and employee courses.*

I have a wide expertise in footwear manufacturing, characteristics and technologies. Great insight into target groups of premium footwear.

HR:

Twelve years of experience as the main translator for a global Talent Management provider; translating employee surveys, candidate tests & instructions, platform content. Working environment

Internal and external communication, presentations, HR, marketing material, surveys, Confidentially Agreements, Code of conducts, Environmental and Social Media Policies, campaigns.

Websites:

Online Travel Agency site, Ecological Nutrition, fitness-dieting, fashion shopping, music streaming.

Technical:

User manuals for and apps: smart home sound systems, household appliances, personal grooming/hair care devices, automatic commercial door systems, air conditioning systems, sanitary fittings, wastewater treatment system, supermarket refrigeration system, online music platform, computer and printer manuals.

Health & nutrition:

Organic food website, food packaging, labels and marketing material, banquet menus, ecological nutrition, pet food, pet care, sports nutrition.

European Union:

Publications for the European Commission campaigns, and numerous EU surveys.

Terms & Conditions:

Website user T&C, privacy & cookie policies, disclaimers.

SOFTWARE: MS Office, Trados Studio 2021.
MemoQ (w/ license from client)
Across
Memsources
XTM
Smartling

EDUCATION:

**Bachelor of Arts degree in Translation & Business Communication,
Copenhagen Business School, 2004:**

- Business Communication: Marketing, Economy, E-Trade. Internal/External Communications.
- Intercultural Communication: Translation Theory, Cultural, social and business studies of Spain and Denmark.
- Minor Subject: European Studies: European Law, Society, and Politics.
- Translations Spanish>Danish & Danish>Spanish use of different CAT.
- One term studied at the University of Seville.

Academia Master in Granada, Spain

- Six months Intensive Spanish course

Instituto de Lenguas Modernas in Granada, Spain

- English course for Cambridge Certificate of Proficiency
-

RELEVANT PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Full time Freelance Translator since 2008.

Project Manager at Ambiance Incentives, one of Spain's leading DMC's

- Three years of experience in this position.
- Organization of incentives, congresses and events for various leading European companies.
- Working languages: English, Spanish, Danish and German.
- Composition and translation of web site texts, marketing material and product proposals.
- **Main clients:** Skybridge, Solvay, Shering-Plough & Orange.

ADDITIONAL INFORMATION:

- One year of residence in London and six years in Seville, Spain.
 - General knowledge in situ main tourist destinations in Spain.
-